

А. В. ГИНЗБУРГ

После недолгой тяжелой болезни скончался Лев Владимирович Гинзбург — замечательный мастер поэтического перевода, руководитель Московского творческого объединения художественного перевода, секретарь правления Московской писательской организации.

Лев Гинзбург родился в 1921 году в Москве. Высшее образование получил на филологическом факультете Московского государственного университета, куда поступил учиться в 1946 году, по возвращении из армии. В годы Великой Отечественной войны Л. Гинзбург участвовал в боях за Родину, неоднократно награждался правительственными наградами. Во фронтовой печати были опубликованы первые его произведения.

В начале пятидесятых годов Лев Владимирович Гинзбург выступил с переводами произведений поэтов ГДР, тепло встреченными нашей литературной общественно-

стью. Так началась большая, плодотворная деятельность Л. Гинзбурга в области перевода современной и классической немецкой поэзии. Он впервые перевел на русский язык немецкие народные баллады, поэзию времен Тридцатилетней войны, ряд произведений молодого Шиллера и Гёте, поэтов революции 1848 года. Книги талантливого поэта-переводчика, такие, как «Лирика вагантов», «Слово скорби и утешения», «Страницы немецкой поэзии», «Из немецкой поэзии: век X — век XX», «Рейнеке-Лис», и многие другие стали заметным вкладом в литературу. Вдохновенно, мастерски Л. Гинзбург воспроизвел на русском языке также стихи поэтов братских республик — Армении, Литвы, Татарии.

Известность в нашей стране и за ее рубежами снискала антифашистская, антиреваншистская публицистика Л. Гинзбурга, прежде всего книга «Бездна», разоблачающая нацистских военных преступников и их покровителей. Перу Гинзбурга-публициста принадлежат также яркие книги, как «Дудка Крысоло-

ва», «Цена пепла», и другие. Лев Гинзбург был писателем-коммунистом, человеком яркого общественного темперамента. Он активно участвовал в жизни Союза писателей СССР и Московской писательской организации, на многих международных встречах и дискуссиях отстаивал наши идейные позиции, был членом Советского комитета защиты мира. Активное участие он принимал в качестве члена редакционной коллегии и одного из составителей в подготовке трехтомной «Поэзии Европы», издание которой было осуществлено по инициативе Советского комитета за европейскую безопасность и сотрудничество.

За заслуги в развитии нашей литературы Л. Гинзбург был награжден орденом «Знак Почета». Лев Гинзбург был лауреатом премии имени И. Бехера — высшей литературной награды ГДР.

Память о Льева Владимировиче Гинзбурге — мастере перевода, известном публицисте и очеркисте, человеке большой культуры и творческой энергии надолго сохранится в наших сердцах.

ПРАВЛЕНИЕ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР,

ПРАВЛЕНИЕ МОСКОВСКОЙ ПИСАТЕЛЬСКОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ СД РСФСР

Лич. газ, 1980, 24 сентября